

情報（じょうほう）ボックスJyouhou BokkusuCaixa de informações

5月ーMAIO

Shouhi seikatsu soudan / 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)
Consulta sobre problemas, dúvidas relacionados ao consumo de bens, etc... **Terças e Sextas feiras. (exceto feriados)**
Horário: **9:00** hs ~ **16:00** hs. Atendemos também a qualquer hora. Favor comunicar antecipadamente.
Informações : com o setor das indústrias. 6° andar da prefeitura.

☎0548-33-2122



Kosodate soudan / 子育て(こそだ)て相談(そうだん)
Consultas relacionadas a criação dos filhos. Atendemos a qualquer hora. Toda semana : **Segunda a Sábado, terceiro Domingo (exceto feriados)**.
Horário: **9:00** hs ~ **16:00** hs.
Informações e local : Kosodate Shien Centa

☎0548-28-7034



Muryou houritsu soudan / 無料(むりよう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)
Consulta jurídica gratuita. Duas vezes por mês : na **Quarta-feira** dia **7** e na **Quarta-feira** dia **21** das **13:30** hs ~ **16:30** hs.
30 minutos por pessoa. 2° andar da Prefeitura na sala de reuniões. Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.
Informações com o setor dos assuntos gerais

☎0548-33-2131



Shihou shoshi Kenri Yougo soudan / 司法書士権利擁護相談(しほうしよしけんりようごそうだん)
Assessoria para a proteção dos direitos pelo escrivão oficial. Na **Quarta-feira** dia **21**. Das das **13:30** hs ~ **16:30** hs.
Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva até uma semana antes.
Informações e local : 1° andar do prédio Kenko Fukushi Centa Haatofuru.

☎0548-34-1800



Shimpai goto Soudan / 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)
Consultas sobre preocupações 2 vezes ao mês : Dias **14 (Quarta)** e **28 (Quarta)**.
Horário : das **13:30** hs ~ **16:00** hs. (Recepção até às **15:30** hs) 1° andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).
Informações com o conselho de assistência social.

☎0548-34-1800



Kodomo no soudan shitsu / 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)
Sala para consultas da criança. Toda semana. **Terça à Sexta** das **8:30** hs~**12:00** hs/**13:00** hs~**16:30** hs. **Quarta** e **Quinta** **8:30** hs~**12:00** hs.
5° andar da Prefeitura na sala de consultas de pedagogia. Aqueles que tem uma consulta a fazer, entrar em contato antecipadamente.
Informações com a secretaria geral do conselho diretivo.

☎0548-33-2151



Titeki shougaisha soudan / 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)
Consultas para pessoas com deficiência mental. **Terça-feira** dia **13** das **13:30** hs ~ **15:30** hs.
Local: 1° andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru). Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.
Informações com o consultor : Shiba

☎0548-32-3065

Fuiita : 090-7689-2333



Kokoro no yamai soudan / 心(こころ)の病相談(やまいそうだん)
Consulta para famílias com deficientes mentais. Todos os **Sábados** e **Domingos** das **9:00** hs ~ **17:00** hs
Local : Atsuma rina. Aqueles que tem consulta, fazer a reserva
Informações : Consultor Miyamoto

☎090-8955-0360



Seisou centa/Risaikuru centa kyuujiutsu hannyubi / 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)搬入(はんにゅう)日(び)
Centro de reciclagem e de limpeza. **Sábado** dia **17** das **8:30** hs ~ **12:00** hs.
Domingos dias **11** e **25** das **8:30** hs ~ **12:00** hs / **13:00** hs ~ **15:00** hs.
Informações no centro de limpeza.

☎0548-24-0530



Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuujiutsu hannyubi / 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しよぶんじょう)(エボ池(えぼいけ))休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび)
Local definitivo para colocar os resíduos de lixo. **Domingo** dia **11** e **25** das **13:30** hs ~**14:30** hs. Necessário fotos dos resíduos, número da placa do veículo. Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade

☎0548-33-2102



Nichiyou kaichou jisshibi / 日曜(にちよう)開庁(かいちよう)実施(じっし)日(び)
Plantão de atendimento aos **Domingos** na prefeitura. Dias **4, 11, 18** e **25**.
Horário : das **8:15** hs ~ **12:00** hs e das **13:00** hs ~ **17:00** hs.
Informações com o setor dos assuntos gerais.

☎0548-33-2132



Tatemono no muryou soudan / 建物(たてもの)の無料(むりよう)相談(そうだん)
Consultas gratuitas sobre construções. **Domingos** dias: **4, 11** e **25** das **10:00** hs ~ **12:00** hs. Aqueles que desejam fazer consulta entrar em contato previamente. Local : Chuo Kouminkan. 2°andar sala de reunião IT. Leis / obras de reforço contra terremotos.
Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade.

☎0548-33-2161



Muryou zeimu soudan / 無料(むりよう)税務(ぜいむ)相談(そうだん)
Dia **28 (Quarta)**. Será realizado a consulta aqui na prefeitura no 2°andar sala de reunião.
Horário : das **13:30** hs ~ **15:30** hs.
Informações : Toukai Zeirishikai Shimada Shibu

☎0547-37-6575



Sougyou shien soudan / 創業(そうぎよう)支援(しえん)相談(そうだん)
A rede de apoio da cidade para a fundação de uma empresa fornece o suporte detalhado desde a consulta inicial até a realização final.
Toda semana de **Segunda-feira** à **Sexta** : das **9:00** hs ~ **16:00** hs. (**exceto feriados**)
Informações : com o setor das indústrias. Local: 6°andar da prefeitura.

☎0548-33-2122



Koureisha soudan / 高齢者(こうれいしゃ)相談(そうだん)
Consultas gratuitas sobre os idosos. Toda semana de **Segunda** a **Sexta feira** das **8:15** hs ~ **17:00** hs. (**Exceto feriados**)
Local: 2° andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).
Informações : Tiiki Houkatsu Shien Centa

☎0548-33-2323



Sougyou muryou soudan 「Yoshisapo」 / 創業(そうぎよう)無料(むりよう)相談(そうだん)「よしサポ」
O consultor especialista irá apoiar a gestão e o empreendedorismo. Dia **9 (Sexta)** das **9:30** hs ~ **15:30** hs.
(necessário reserva) Local : Parque Kita Oasis.
Informações : Machi Zukuri Kousha

☎0548-33-2700





Boletim informativo aos estrangeiros que moram em

よしだ YOSHIDA

Amizade

ポルトガル語版 - Português
4月/133 号
Edição 133
Abril de 2025

Yoshida-cho Yakuba (Prefeitura Municipal de Yoshida)
〒421-0395 Shizuoka-ken Haibara-Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banci
☎0548-33-1111
http://www.town.yoshida.shizuoka.jp

マスク着用



→ → → **ALGUMAS DATAS PODERÃO SOFRER ALTERAÇÕES E / OU CANCELAMENTOS** ← ← ←
Para confirmar se o tradutor se encontra disponível ligue : ☎ 0548-33-1111 / ☎ 0548-33-2101

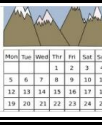
☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) Lista de telefones úteis ☎			
牧之原警察署 (まきのほらけいさつしょ)	Delegacia de polícia de Makinohara	0548-22-0110	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Hospital Geral de Haibara	0548-22-1131	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)	Hello Work de Haibara	0548-22-0148	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Escritório de pensão de Shimada	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Delegacia fiscal de Shimada	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
Filial do Departamento Regional de Imigração de Nagoya em Shizuoka		054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちょう
名古屋出入国在留管理局静岡出張所(なごやしゅつにゅうこくざいりゅうかんりきよくしずおかしゅつちようじょ) 9-4 ふくいち てんまちょう ビルディング 6F			

住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちようじんこう) **População registrada no livro básico de residentes**
População da cidade de Yoshida-cho em 31 de Março de 2025 : 28.844 pessoas. sexo masculino = 14.400 / sexo feminino = 14.444
Deste total acima a população estrangeira em Yoshida-cho é de 2.494 pessoas. sexo masculino 1.135 pessoas/sexo feminino 1.359 pessoas

ワンストップ相談窓口(そうだんまどぐち) 悩(なや)みを抱(かか)えている人(ひと)はまず相談(そうだん)を
Balcão único para consultas, aqueles que tem problemas devem consultar primeiro
No balcão da divisão de assistência social no 1°andar da prefeitura montamos um balcão de consulta único onde as pessoas podem consultar sobre vários problemas do seu cotidiano. Se você tiver um problema e não sabe a quem recorrer, não se preocupe sozinho. Consulte alguém. Se deseja consultar, entre em contato com o setor de bem estar social com antecedência. Respondemos a uma variedade de consultas de bem estar, a fim de fornecer apoio abrangente que vai além de cada sistema, em vez de fornecer apoio vertical para questões complexas como saúde, cuidados de enfermagem e educação infantil e pobreza. Dia e horários para consultas : **Segunda** a **Sexta** das **8:15 ~ 17:00**
1° andar da prefeitura setor Fukushima Informações : Fukushima ka Fukushi Bumon ☎ 0548-33-2104



今月に令和7年度の新しいごみのカレンダーが配布されます。
Este mês está sendo distribuido o novo calendário de lixo (ano Reiwa 7)
今月に令和7年度の新しい税金のカレンダーが配布されます。
Este mês está sendo distribuido o novo calendário de impostos (ano Reiwa 7)



夜間(やかん)の救急(きゅうきゅう)は志太(しだ)・榛原地域救急医療(はいばらちいききゅうきゅういりょう)センターへ
Quando quiser fazer consulta médica devido a uma doença repentina à noite ou no feriado...

Quando ocorrer uma doença repentina à noite ou no feriado faça uma consulta no centro médico emergencial de Shida / Haibara.
Local : Shida ・ Haibara Tiiki Kyukyu Iryou Centa (Ken Sougo Chousha Shikiti Nai Fujieda-shi Seto Araya 362-1)
Horário para consultas : **Segunda ~ Sexta** das 19:30 ~ 22:00 **Sábado ~ Domingo** 19:30 ~ 7:00 do dia seguinte
Durante o ano todo. (Clínica geral / Pediatria)
Sábado ~ Domingo após as 22:00 em alguns casos somente atende pediatria.
Levar : Cartão do seguro de saúde, cartão de assistência médica, remédio que está tomando. Informações : ☎ 054-644-0099

ありがとうございます！



水道課のお知らせ(すいどうかのおしらせ) Aviso do departamento municipal de águas
水道料金の納付は、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。
Para o pagamento da taxa de água, utilize a comodidade da transferência de conta.



使用年月分(Período de consumo de água)
令和7年2月~令和7年3月分 (Fevereiro ~ Março de 2025)
問い合わせ先(といあわせさき) Informações :
上下水道(じょうげすいどう)お客(きやく)さまセンター Central de água e esgoto ☎ : 0548-33-2127

納期限(のうぎげん) Data de vencimento
令和7年4月28日(月)
28 de Abril de 2025 (Segunda)

* Sobre o pagamento da tarifa de água e uso do esgoto, apresente sem falta o boleto emitido pelo departamento de água e esgoto e pague nos bancos designados no verso da mesma ou na prefeitura ou nas lojas de conveniência sem se importar com dia e horário. Pode se utilizar a comodidade do débito bancário.

地方公共団体(ちほうこうきょうだんたい) で使(つか) われている便利(べんり) な言葉(ことば) や表現(ひょうげん) を学(まな) びましょう。 Vamos aprender algumas palavras úteis e expressões utilizadas nas entidades públicas locais.
過密地域(かみつちいき) Kamitsuti tiiki = área muito habitada
過疎地域(かそちいき) Kasso tiiki = área despovoad
国勢調査(こくせいちょうさ) Kokusei chousa = censo nacional
共同体(きょうどうたい) Kyoudou tai = comunidade

